

# *La reina de las oraciones*



Ediciones Mahayana

Título extraído de: Oraciones budistas esenciales, vol. 1  
Publicado originalmente por: Ediciones Mahayana

2ª edición: Febrero de 2013

Traducción al español del Servicio de Traducción. Primera edición, enero de 2009; segunda edición, febrero de 2013, totalmente revisada y corregida.

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2009, 2013.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana

C. Santa Engracia 70, 3ª dcha.

28010, Madrid (España)

[www.edicionesmahayana.es](http://www.edicionesmahayana.es)

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

# *La reina de las oraciones*

## *La extraordinaria aspiración de la práctica de Samantabhadra*

*Samantabhadracarya pranidhana raja  
'phags-pa bzang-po spyod-pa'i smon-lam-gyi rgyal-po*

Me postro ante el joven arya Manjushri.

1. Ante vosotros, leones entre los humanos,  
los liberados del presente, pasado y futuro,  
en los mundos de las diez direcciones,  
ante todos vosotros, con cuerpo, palabra y mente sincera, me  
postro.
2. Con la energía de la aspiración al camino del bodisatva,  
con un sentimiento de profundo respeto  
y con tantos cuerpos como los átomos del mundo,  
ante todos vosotros, budas visualizados como reales, me postro.
3. En cada átomo hay tantos budas como átomos,  
existe cada uno de ellos entre una multitud de bodisatvas,  
me dirijo a la esfera de todos los fenómenos  
que está así totalmente llena de budas.
4. Con infinitos océanos de alabanzas hacia vosotros,  
y con océanos de sonido desde los aspectos de mi voz,

canto la excelencia arrebatadora de los budas  
y os aclamo a todos vosotros, idos al gozo.

5. Hermosas flores y guirnaldas regias,  
dulce música, aceites aromáticos y parasoles,  
luces relucientes e incienso sublime,  
os ofrezco a vosotros, los victoriosos.
6. Telas delicadas y perfumes fragantes,  
polvo de sándalo en un cúmulo alto como el monte Meru:  
todos estos objetos maravillosos dispuestos de manera espléndi-  
da,  
os los ofrezco a vosotros, los victoriosos.
7. Con ofrendas trascendentes, inigualables y vastas,  
una profunda admiración por todos los budas,  
y la fuerza de la convicción en el camino del bodisatva,  
hago ofrecimientos y me inclino ante todos los victoriosos.
8. Todas las acciones dañinas que he realizado  
con cuerpo, palabra y mente,  
abrumado por el apego, el enfado y la confusión,  
las expongo abiertamente ante vosotros.
9. Elevo el corazón y me regocijo de todos los méritos  
de los budas y bodisatvas de las diez direcciones,  
de los budas solitarios, de los oyentes que se adiestran,  
de los que están más allá  
y de todos los seres comunes.
10. A vosotros, que sois las luces brillantes de los mundos en las diez  
direcciones,

que habéis alcanzado la omnisciencia de un buda a través de las etapas del despertar,  
a todos vosotros, que sois mis guías,  
os ruego que hagáis girar la suprema rueda del dharma.

11. A vosotros que estáis a punto de alcanzar el paranirvana,  
con las manos juntas os ruego fervientemente  
que permanezcáis durante eones innumerables como los átomos del mundo,  
para la felicidad y el bienestar de todos los que vagan en el sam-sara.
12. La pequeña virtud que yo haya podido crear,  
al rendir homenaje, hacer ofrecimientos, reconocer mis errores,  
regocijarme y pedir a los budas que permanezcan y enseñen,  
la dedico ahora para el completo despertar.
13. A los budas del pasado y a los que están presentes  
en los mundos de las diez direcciones os pido que aceptéis las ofrendas.  
Que los que todavía no han aparecido  
completen rápidamente las etapas al despertar y que lleguen a la budeidad.
14. Que todos los mundos de las diez direcciones  
sean en su totalidad puros y vastos,  
que estén llenos de victoriosos bajo un árbol bodhi,  
rodeados de los hijos de los budas.
15. Que todos los seres que existen en las diez direcciones  
estén siempre bien y sean felices.  
Que todos los seres vivan de acuerdo con el dharma  
y que se cumplan todos sus deseos.

16. Que practique las acciones del bodisatva,  
que recuerde mis vidas pasadas en todas las existencias  
y que en cada ciclo de muerte y renacimiento  
siempre abandone la vida hogareña.
17. Al seguir los pasos de todos los budas,  
y perfeccionar la práctica del bodisatva,  
que siempre actúe sin error ni condescendencia,  
con una disciplina ética pura y sin tacha.
18. Que enseñe el dharma en la lengua de los dioses,  
en todas las lenguas de los espíritus y los nagas,  
de los humanos y los demonios,  
y en la voz de cada tipo de ser.
19. Que sea amable al cultivar las seis perfecciones  
y que nunca olvide la bodichita.  
Que erradique completamente sin excepción  
todas las negatividades que oscurecen esta mente del despertar.
20. Que recorra todas mis vidas en el mundo  
libre de karma, aflicciones e interferencias,  
al igual que la flor de loto, que no es perturbada por el agua,  
o como el sol y la luna, que se mueven sin obstáculos en el cielo.
21. Que alivie el sufrimiento de los reinos inferiores  
en las numerosas direcciones y dimensiones del universo;  
que lleve al gozo puro a todos los seres  
y que sea de beneficio a todos los que vagan por el samsara.
22. Que practique constantemente durante los eones venideros,  
y así perfeccione las actividades del despertar,  
que actúe en armonía con las diversas disposiciones de los seres

y muestre los caminos del bodisatva.

23. Que siempre goce de la amistad  
de aquellos cuyo camino es como el mío,  
y que con cuerpo, palabra y mente  
practiquemos juntos las mismas aspiraciones y actividades.
24. Que siempre encuentre un mentor espiritual  
y que nunca disguste a ese amigo excelente,  
que desea de todo corazón ayudarme  
y me enseña con maestría el camino del bodisatva.
25. Que siempre vea directamente a los budas,  
maestros rodeados de bodisatvas,  
y que, sin pausa ni desánimo, durante los eones venideros,  
les haga ofrecimientos extensos.
26. Que siempre mantenga en mi interior el dharma genuino de  
Buda,  
que aclare en todo lugar las enseñanzas que despiertan,  
que encarne los logros de un bodisatva  
y que practique con fervor en todos los eones futuros.
27. Mientras vague por todos los estados de existencia,  
que me convierta en un tesoro sin fin de buenas cualidades:  
medios hábiles, sabiduría, samadhi y estabilizaciones liberadoras,  
al reunir una sabiduría pura y un potencial positivo ilimitado.
28. En un solo átomo veré  
tantos campos de budas como átomos existen,  
con inconcebibles budas rodeados de bodisatvas en cada campo  
practicando las actividades del despertar.

29. Todos sin excepción los veré en la sola punta de un cabello  
y practicaré en un océano de campos de buda,  
con un océano de budas de los tres tiempos,  
durante un océano de eones.
30. Estaré continuamente inmerso en el habla de los budas,  
que con una palabra revela en un océano de idiomas  
la perfecta voz de todos los victoriosos  
y satisface de forma melodiosa el pensamiento de todos los errantes.
31. Por el poder de la mente haré también  
que gire con fuerza la rueda del dharma,  
con la inagotable melodía de las palabras  
de los conquistadores que fueron a la libertad en los tres tiempos.
32. Llevaré a cabo en un momento  
esa vasta actividad de todos los eones futuros,  
y sólo en una fracción de segundo  
entraré en todos los eones de los tres tiempos.
33. En un instante veré a todos esos seres iluminados,  
leones entre los humanos del pasado, presente y futuro,  
y con el poder de la estabilización similar a una ilusión  
realizaré constantemente su actividad inconcebible.
34. Manifestaré en un solo átomo  
el conjunto de tierras puras presentes, pasadas y futuras,  
y entraré en el conjunto de los campos puros de buda  
de todas las direcciones sin excepción.
35. Estaré en la presencia misma de todos mis guías,  
esas luces de este mundo que todavía están por aparecer,  
que hacen girar secuencialmente la rueda del completo despertar,



y que revelan el nirvana: la paz final y perfecta.

36. Alcanzaré el poder de la veloz emanación mágica,  
el poder de conducir al gran vehículo mediante todo método,  
el poder de llevar a la práctica todas las cualidades,  
el poder del amor que colma todos los reinos,
37. el poder del potencial positivo que lo supera todo,  
el poder del conocimiento supremo al que no obstruye la discriminación,  
y mediante los poderes de la sabiduría, los medios hábiles y el samadhi,  
alcanzaré el poder perfecto del despertar.
38. Purificaré completamente el poder de las acciones,  
aplastaré todo el poder de las emociones perturbadoras,  
apaciguaré el poder de las interferencias  
y perfeccionaré el poder de la práctica de la bondad.
39. Purificaré un océano de mundos,  
liberaré a un océano de seres,  
comprenderé claramente un océano de enseñanzas  
y obtendré un océano de sabiduría trascendental.
40. Purificaré un océano de actividades,  
realizaré un océano de aspiraciones,  
haré ofrecimientos a un océano de budas,  
y practicaré sin desánimo durante un océano de eones.
41. Las diferentes oraciones de la conducta iluminada  
de los victoriosos de los tres tiempos  
las consumaré todas ellas sin excepción  
al alcanzar la iluminación de Buda por mi práctica de la bondad.

42. Como el principal de todos los hijos de los victoriosos  
llamado Samantabhadra, «Bien que lo Abarca Todo»,  
actuando de igual manera que este sabio,  
dedico completamente toda esta virtud.
43. De la misma manera, que yo dedique  
como el hábil Samantabhadra,  
con cuerpo, palabra y mente puros,  
acciones puras y campos de budas puros.
44. Para llevar a cabo la bondad de la virtud completa  
albergaré las aspiraciones de Manjushri  
y sin desánimo en todos los eones futuros  
consumaré sus acciones sin excepción.
45. Que mis actividades puras no tengan fin,  
que mis buenas cualidades sean ilimitadas  
y, llevando a cabo una actividad inconmensurable,  
que haga realidad todas las emanaciones.
46. Ilimitado es el espacio,  
de manera similar, ilimitados son los seres vivos,  
y también ilimitados son el karma y las aflicciones.  
Que el alcance de mi aspiración sea también ilimitado.
47. Pueden ofrecerse a los budas toda la riqueza  
y los adornos de mundos infinitos en las diez direcciones, y puede  
ofrecerse durante eones incontables como los átomos del mundo  
incluso la mayor felicidad de dioses y hombres.
48. Pero quien oiga esta aspiración extraordinaria  
y, deseando obtener el supremo despertar,  
genere fe sólo una vez,

creará mucho más potencial positivo y precioso.

49. Quien recite esta aspiración sincera al camino del bodisatva  
se verá libre de todo renacimiento inferior,  
estará libre de malas compañías  
y verá pronto al Buda de la Luz Infinita, Amitabha.
50. E incluso en esta misma vida humana, la felicidad  
será su sustento y obtendrá todas las circunstancias propicias.  
Sin tener que esperar mucho,  
será como el mismo Samantabhadra.
51. Quien haya creado cualquiera de las cinco acciones negativas  
ilimitadas  
actuando bajo el poder de la ignorancia,  
si recita esta oración de las buenas acciones  
las purificará rápida y completamente.
52. Bendecido con un conocimiento supremo,  
cuerpo, familia, atributos y apariencia excelentes,  
será invencible ante la gran fuerza de las interferencias y los  
maestros embaucadores,  
y los tres mundos le harán ofrecimientos.
53. Tras ir rápidamente hasta el noble árbol bodhi,  
y sentarse allí para beneficiar a los seres,  
subyugará todas las interferencias,  
despertará completamente y hará girar con fuerza la rueda del  
dharma.
54. El resultado de maduración por practicar, recitar o leer  
esta oración de las buenas acciones  
es algo que solamente Buda conoce

y que sin ninguna duda lleva a la suprema iluminación.

55. Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra  
comprendieron la realidad tal como es,  
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,  
para seguir su perfecto ejemplo.
56. Dedico todas estas raíces de virtud  
con la dedicación alabada como la mejor  
por los victoriosos idos al gozo,  
para realizar buenas acciones.
57. Cuando llegue el momento de la muerte,  
por haber eliminado todos los oscurecimientos  
que perciba claramente a Amitabha  
y vaya directo a Sukhavati, la tierra pura del gran gozo.
58. Tras haber ido allí,  
que se hagan realidad estas aspiraciones  
y las complete todas sin excepción,  
beneficiando a los seres, mientras dure el mundo.
59. Nacido de un loto superlativo y hermoso en extremo  
en esta tierra gozosa, el mandala magnífico de Buda,  
que reciba la predicción de mi despertar  
directamente de Buda Amitabha.
60. Tras haber recibido allí la profecía,  
que ofrezca un extenso beneficio  
a los seres que ocupan las diez direcciones,  
con mil millones de emanaciones por el poder de la sabiduría.
61. Por la pequeña virtud que haya acumulado

al ofrecer esta oración de la práctica del bodisatva,  
que todas las aspiraciones positivas de los seres  
se cumplan en un instante.

62. Por los infinitos méritos puros creados  
con la dedicación de esta oración de las acciones de Samanta-  
bhadra,  
que todos los seres que se ahogan en este torrente de sufrimiento  
se encuentren ante la presencia de Amitabha.
63. Mediante esta reina de las oraciones, la mayor entre las sublimes,  
que bendice a los infinitos seres que vagan en el samsara,  
y por el logro de esta escritura que es el ornamento de toda la  
bondad,  
que los reinos de sufrimiento queden completamente vacíos.

# *Acercando el budismo a la comunidad de habla hispana*

Este libro ha sido publicado por Ediciones Mahayana, la editorial del Servicio de Traducción de la Comunidad para la Preservación de la Tradición Mahayana (CPTM), una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo es, a través de sus centros, dar a conocer y preservar la tradición Mahayana del budismo tibetano en los países de habla hispana, así como favorecer las condiciones necesarias para su práctica.

Con esa finalidad, la CPTM está afiliada a la *Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition* (FPMT), una organización creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché dedicada a la educación y al servicio público que, a través de sus más de 150 centros de dharma repartidos por todo el mundo, difunde un mensaje de compasión, sabiduría y paz, y ofrece una amplia gama de programas de estudio y materiales para la práctica del budismo tibetano.

Con el objetivo de acercar las enseñanzas de la FPMT a la comunidad de habla hispana, se creó en el seno de la CPTM el Servicio de Traducción, cuyo trabajo de traducción especializado y riguroso se ajusta a la complejidad y profundidad de las escrituras budistas. Desde este, y para difundir esa labor, se creó Ediciones Mahayana. El de la CPTM es un proyecto pionero que pretende, mediante programas de estudio y publicaciones, hacer disponible el dharma de Buda en español, a la par que preservar los textos, que son la base del estudio, de la transformación de la mente y de la preparación de maestros cualificados, a fin de continuar la transmisión y la preservación de la tradición Mahayana.

FPMT: [www.fpmt.org](http://www.fpmt.org)

CPTM: [www.fpmt-hispana.org](http://www.fpmt-hispana.org)

**[www.edicionesmahayana.es](http://www.edicionesmahayana.es)**

# *Cuidado de los libros de dharma*



En el budismo se considera que los libros de dharma, por el hecho de contener las enseñanzas de Buda, tienen el poder de proteger contra un renacimiento inferior y de señalar el camino de la liberación. Por tanto, deben ser tratados con respeto, manteniéndolos apartados del suelo y de lugares donde la gente se sienta o por donde camina, y no se debe caminar sobre ellos. Deben cubrirse o protegerse cuando sean transportados y deben guardarse en un lugar alto y limpio, separados de otros materiales mundanos. No se deben colocar otros objetos sobre los libros y materiales de dharma. Se considera que es una forma inadecuada y un karma negativo mojar los dedos para pasar las páginas. Si es necesario deshacerse de materiales escritos de dharma, deben quemarse en vez de arrojarse a la basura. Cuando se queman textos de dharma, se nos ha enseñado que primero se recite una oración o un mantra, como OM AH HUM. Después, se visualiza que las letras de los textos (que se van a quemar) se absorben en la AH y que la AH se absorbe en uno mismo, transmitiendo su sabiduría a nuestro continuo mental. Después, mientras se sigue recitando OM AH HUM, se pueden quemar los libros.

En particular, Lama Zopa Rimpoché recomienda que no se quemen las fotos o imágenes de los seres sagrados, deidades o cualquier otro objeto sagrado, sino que se coloquen con respeto en una estupa, un árbol u otro lugar limpio y elevado. Si es posible, en una estructura pequeña, como una casita para pájaros, sellada posteriormente. De esa manera, la imagen sagrada no terminará en el suelo.

